





CONFIDENTIALITY and DATA PROTECTION

All those employed at DERMAN perform their duties within a framework of confidentiality and in compliance with data protection legislation. Personal information given to GPs, other professionals and staff by users will not be passed on to anyone outside of the service without the person's permission except where there is a legal requirement to do so i.e. child protection issues or where there is threat of self-harm or harm to another individual.

GİZLİLİK İLKESİ

DERMAN'da çalışan herkes görevini gizlilik ilkesi çerçevesinde yerine getirir. Görevlilerimize, doktora ya da diğer profesyonellere sözlü veya yazılı verilen kişisel bilgiler servisin dışına çıkamaz. Bu kural ancak ender durumlarda yasa gereği (örneğin çocuklarla ilgili koruma yasaları) ya da kişinin kendine veya bir başkasına zarar verebileceği durumlarda uygulanmaz.



Management Committee and Staff List	4-5
Yönetim Kurulu Üyeleri ve Derman Çalışanları	4-5

English Part

Mission and Vision.....	6
Chair's Report.....	7
Chief Executive Officer's Report.....	8
Service Reports	
Mental Health Services.....	9-13
Counselling	
Mental Health Outreach and Support Service	
Bi-Lingual Health Advocacy Service.....	14-17
Welfare Rights Advice Service.	18-19
Domestic Violence Outreach Project.....	20-21
Stop Smoking Service.....	21
Health and Wellbeing Services (TPS) / Activity Groups	22-23

Türkçe Bölüm

Görevimiz ve Amacımız.....	24
Yönetim Kurulu Başkanından	25
Genel Müdürün Raporu	26
Servis Raporları	
Ruh Sağlığı Servisleri.....	27-30
Konuşma ile Terapi Servisi	
Ruh Sağlığını Destekleme ve Geliştirme Servisi	
Sağlık Danışmanlığı Servisi.....	31-33
Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi	34-35
Şiddet Gören Kadınlara Destek Projesi.....	36-37
Sigarayı Bırakmak İsteyenlere Destek Servisi.....	37
Sağlık ve İyileştirme Servisleri / Aktivite Grupları	38-39
List of Surgeries and Clinics where we provide our services.....	40
Servis Verdiğimiz Yerler.....	40
Accounts 2013-14.....	41-42
Funders 2013-14.....	43
Bankers / Auditors.....	43

MANAGEMENT COMMITTEE MEMBERS YÖNETİM KURULU ÜYELERİ



Catriona Scott	Chair , Retired Social Worker
Kadriye Ali	Service user
Dr. Janet Kirton	GP
Jacqueline Elizabeth Somerville	Lecturer Practitioner (Nurse)
Ziya Adnan	Information Manager, NHS
Dr Angela Byrne	Clinical Psychologist, NHS

STAFF LIST DERMAN ÇALIŞANLARI

Chief Executive Officer	(f/t)	Nursel Taş
Head of Services	(f/t)	Selma Altun
Office Manager	(f/t)	Zafer Kurşun
Administrative Assistant	(p/t)	Feyza Özcan Balaban
MENTAL HEALTH SERVICE		
Mental Health Team Leader	(p/t)	Suna Güven
Counsellors	(p/t)	Faize Yakup
	(p/t)	Çigdem Taş
	(p/t)	Sıdıka Alkan
	(p/t)	Ayşenur Waring
	(p/t)	Elvin Norman
	(p/t)	Aksel Segura
Mental Health Outreach and Support Workers	(p/t)	Hamit Ersozoğlu
	(p/t)	Yüksel Erdoğan
	(p/t)	Elvin Norman



HEALTH ADVOCACY SERVICE

Health Advocates

(f/t) Ali Kemal Şahan
 (p/t) Yüksel Erdoğan
 (p/t) Gülseven Açıl
 (p/t) Cemile Özkan
 (p/t) Gülistan Turan

Sessional Health Advocates

Zelal Akkulak
 Yeter Gözübüyük

DOMESTIC VIOLENCE OUTREACH PROJECT

DV Support Worker

(p/t) Meral Halkacı

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

Advice Workers

(f/t) Mikail Kaya
 (p/t) Cemile Özkan

STOP SMOKING SERVICE

Stop Smoking Project Workers

(p/t) Yüksel Erdoğan
 (p/t) Elvin Norman

HEALTH AND WELLBEING PROJECTS

Project Workers

(p/t) Hamit Ersozoğlu (Walking Group)
 (p/t - sessional) Meral Halkacı (Handcraft Group/Work Skills)
 (sessional) Feyza Özcan Balaban (Cook & Eat Group)
 (sessional) Gülseven Açıl (Sports Activities)

VOLUNTEERS

Susan Awad – Trainee Counsellor

Ceylan Yılmaz – M. Health Outreach and Support/Handcraft Group Project

Yeter Gözübüyük – Data Input / M. Health Outreach and Support/TPS projects

Seyret Doldur – Data Input

Diva Uluçay – Research projects

Part in English

MISSION AND VISION

The word '**Derman**' has the same meaning in both Kurdish and Turkish - strength, solution and cure. **Derman** developed from within the Kurdish, Turkish, and Turkish Cypriot communities and remains firmly based within them. It was set up in Hackney in 1991 in partnership with local GPs and the health authority.

Derman exists to provide holistic health and social care services for the Kurdish and Turkish communities to greatly improve the quality of life and to promote the continued well being of people within these communities.

Derman's vision is to be:

- **Professional**

Providing the best possible service in the most effective, professional and caring way to our clients.

- **Inclusive**

Our vision is to provide a service at no cost and be accessible to all regardless of ethnicity, political or religious background.

- **Community led and community based**

Our vision is to provide culturally sensitive and linguistically appropriate, responsive services that effectively meet the needs of our communities.



CHAIR'S REPORT

During 2013-14 Derman has continued to provide vital support services to the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities. It has been a difficult year with uncertainties around commissioning and funding for the future. Against this background of uncertainty our core services have continued to be in demand and our records show that we have maintained our level of service delivery.

Over the past year Derman's staff team has worked at establishing a system for staff appraisal which ensures that our staff receive support, training and supervision to enable all team members to work to their full potential and to progress in their careers.

We have updated our Business Plan and we strive to adapt our services to the ever changing demands of the statutory and voluntary sectors. Derman places a high importance on service user involvement in designing and delivering our services and so we continue our service user group meetings to ensure that we are responding appropriately to the particular needs of our communities and that our services are accessible and relevant.

With the current emphasis on providing services which clearly show a value for money Derman was reflected well in the University of Bristol's Social Report on Investment (SROI) *"For every £1 invested in Derman, there is a social return of £3.43. In comparison to the other SROI's conducted this is a relatively high return. This is most likely due to the fact that the service is specialist to one ethnic group and Derman appears to be leading in the third sector for this type of out-reach. The output levels far exceed that which they are funded for, resulting in a stronger return for each pound invested."* The research also showed that there is evident value in Derman's work with regards to improving the well-being of those with mental health problems. The report indicated that Derman provided valuable services which included benefits to service user's friends, family and the community as a whole. Those benefits included breaking down social isolation and giving access to professional services.

Going into the future we will continue to deliver our core services as best we can, given the inevitable changes to our funding. We will also continue to assess the needs of the community and seek funding opportunities to provide innovative services to respond to those needs. I would like to mention two of our current activities, additional to our core services, which I think aptly demonstrate our ability to do this.

- Derman prioritises obtaining feedback from its service users. We have therefore been pleased to be part of the survey, sponsored by Healthwatch Hackney and City and Hackney Clinical Commissioning Group which is looking at the impact of language barriers on healthcare access. The survey involved designing feedback forms for both services users and professionals and the results will be analysed and collated into a report due to be completed in September.
- Derman was fortunate in securing funding from the Big Lottery Fund in their Awards for All Programme to run a Storytelling Book project. The aim is to enable the mental health service users who attend Derman's handcraft group to produce, in a therapeutic environment, a book telling people's stories of family reunification. By validating the experiences of Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot women who are subject to emotional difficulties the book will be used to help people to recognise that it is possible to have a future beyond mental ill health.

I would like to take this opportunity to thank all our staff and volunteers who have worked well together throughout the year to ensure that our services are delivered to the maximum benefit of our service users.

We would not be able to provide our services without the support and financial assistance of our funders. We are extremely grateful to them for their continued support.

I would also like to thank our management committee members who have committed time and energy into supporting the work of our organisation during the past year. I look forward to another successful year for Derman



Catriona Scott, Chair

CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT

2013-14 was a successful year for Derman, despite the economic crisis and significant changes within the sector. I am pleased with the progress we have made this year. We continued to provide the best service for Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities through person centred integrated services. It means we place service users at the centre of our services and consider all the needs of the person.

Derman is fortunate to have such a dedicated and committed group of staff and volunteers to deliver the following services:

Services:

- The **Bilingual Health Advocacy**- provided a service to **3,785** individuals and culminated **8,825** contacts.
- The **Mental Health Service**- (Counselling and Mental Health Support and Outreach) - This service continued to provide vital help for people with mental health problems with **443** referrals. We provided a total of **4,181** sessions this year.
- The **Welfare Advice**-The advice service has had another highly successful year with **503** people receiving help and concluded with **1,697** contacts.
- The **Domestic Violence Outreach**-We continued to provide a service to vulnerable women. A total of **80** women benefited from the service.
- The **Stop Smoking**-A total of **263** people benefited from the service last year.

New achievements:

- **Partnership work:** Derman's good work depends on excellent working relationships with partner organisations. We became a partner of Hackney Advice Providers (HAP) lead by Social Action for Health (SAfH) providing welfare advice sessions. Derman is now part of a partnership led by Norwood which includes Mind, Shoreditch Trust, and Mencap to provide health and wellbeing activities for vulnerable people in Hackney. We are delivering Handcraft, Walking group, Cook & Eat sessions, sports activities and work skills courses. We also conducted Community Insight Research about: "*Smoking related behaviour and attitudes in Turkish and Kurdish communities in Hackney*" in partnership with the Shoreditch Trust.
- **Hackney Discretionary Crisis Support Scheme (HDCSS):** The Local Authority of Hackney set up this new scheme to support vulnerable people who are facing urgent financial needs. Derman has now become one of the approved providers for the HDCSS to work with Turkish and Kurdish speaking clients to assess their eligibility and submit their applications.
- **World Mental Health Day Celebration:** Derman organised an open day to celebrate World Mental Health Day in October 2013. The aim of the day was to increase awareness about mental health issues. We had an interactive workshop about suicide prevention, some relaxation and art& craft activities. In total 65 people benefited from this event.
- **Volunteering:** We made volunteering a more integral part of our service. We have recruited more volunteers who assisted us with data input, running our handicraft group and conducting a brief survey on "*Impacts of Welfare Reform on the Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot Communities Living in London*" in autumn 2013. Volunteers helped us to improve our capacity to provide more effective support to our communities.
- **Website:** We completely renovated our website to make it simpler to navigate, more visually appealing, and more engaging. I would like to thank everyone who contributed to this.

In the next year we will address the ongoing changes to the mental health service and specifically to the counselling service. DERMAN is dedicated to strengthen our position as preferred provider and support to Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities in the coming years.

Finally, I would like to say that without the hard work of our trustees, staff and volunteers and support from funders and users, our achievement would simply not be possible. Therefore I would like to thank each one of them.



Nursel Taş, Chief Executive Officer

SERVICE REPORTS

We have had a very busy year. During 2013-14 financial year, **5,181** individuals benefited from Derman services and we provided **15,763** contacts/sessions for those people.

The services we provided: **Bi-Lingual Health Advocacy, Counselling, Mental Health Outreach and Support, Welfare Rights Advice, Domestic Violence Outreach Work, Health and Wellbeing Services and Stop Smoking for individuals and families.**



MENTAL HEALTH SERVICES

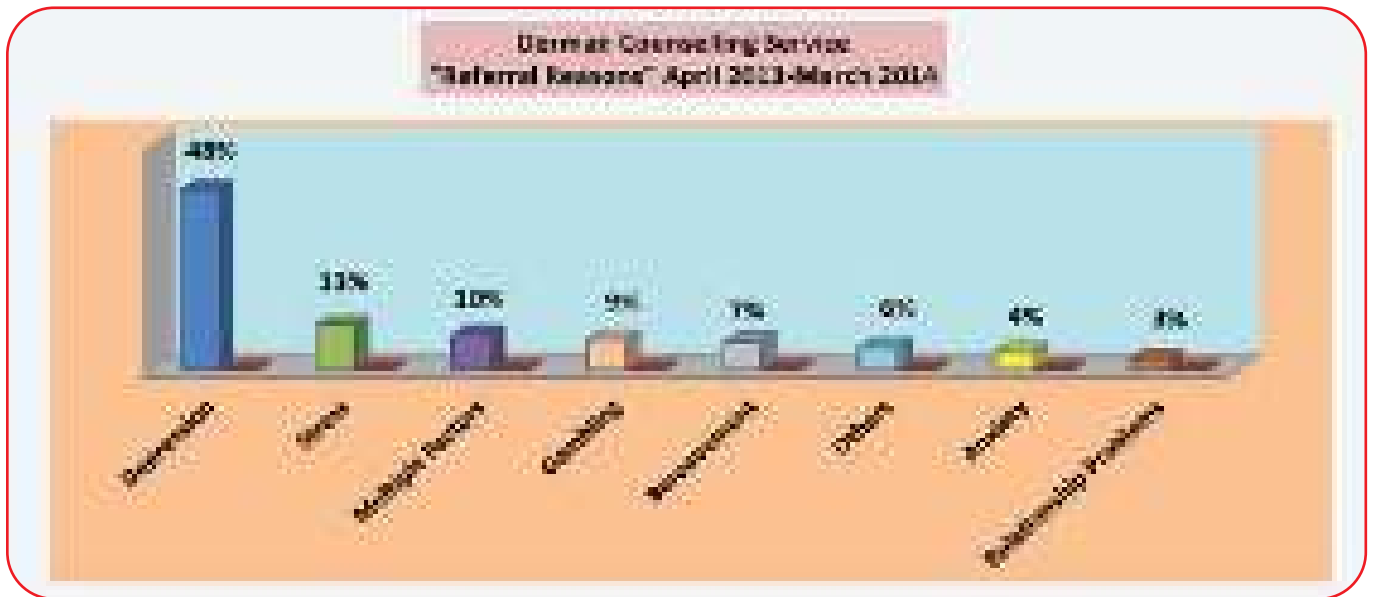
Derman's Mental Health Service continues to be unique in that it offers a variety of professional support services to cater for the needs of Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot Communities in Hackney. Last year, like previous years, has been a very fruitful year with many accomplishments.

Immigration into a new country is a long journey and an on-going process involving several changes. It usually takes years to settle into a new living environment and rebuild a new life and many struggle with adaptation and find acceptance difficult. Derman remains to be the first point of contact for our clients when they realise that they are experiencing difficulties.

Derman's mental health services are largely based on **Recovery Star Model**. This model offers a framework to help our clients in a holistic and integrated way.

Counselling Service

We specialise in helping people with depression, anxiety, trauma, bereavement, separation, relationship difficulties, gambling and any other issue that comes along with immigration. Our one-to-one and group sessions are a vital lifeline to those who are unable to cope with life as well as they could. Our work with our clients is very intentional about helping them become proactive and move on in their lives.



- **GamCare** – Derman has been providing individual counselling to problem gamblers and their family members who have been affected by gambling. In this financial year, we also ran four awareness sessions to create an understanding of the impact of gambling.
- **Complex Case Clinic** – Unfortunately, Derman does not have the added advantage of being able to offer long-term counselling to clients who may need longer to recover. With this in mind we started a collaborative initiative – Complex Case Clinic – with BME Access Services, City and Hackney Department of Psychology in June 2013. In this clinic, our clients are assessed by a clinical psychologist and then referred to appropriate services within the health system.

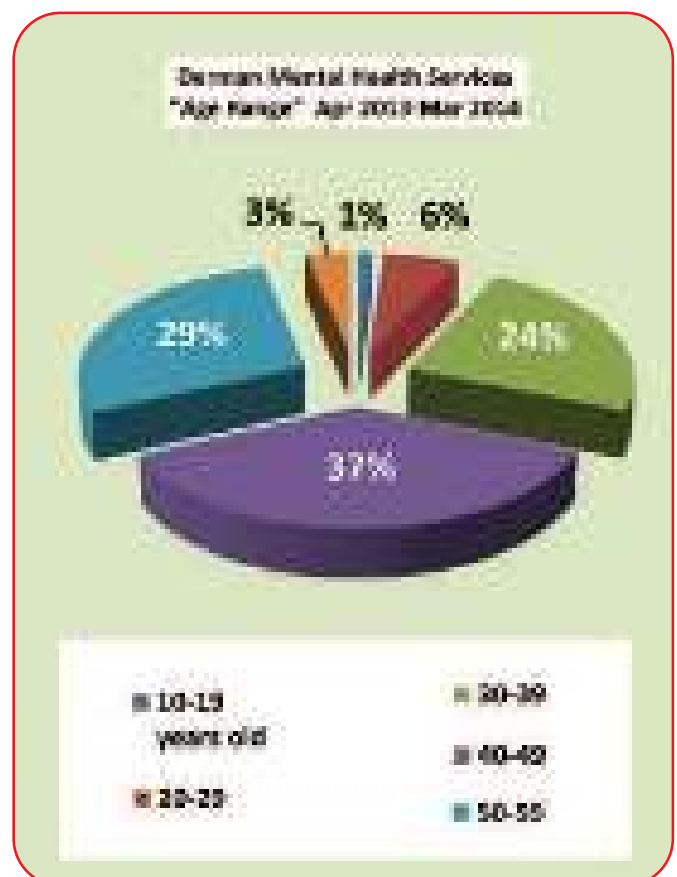
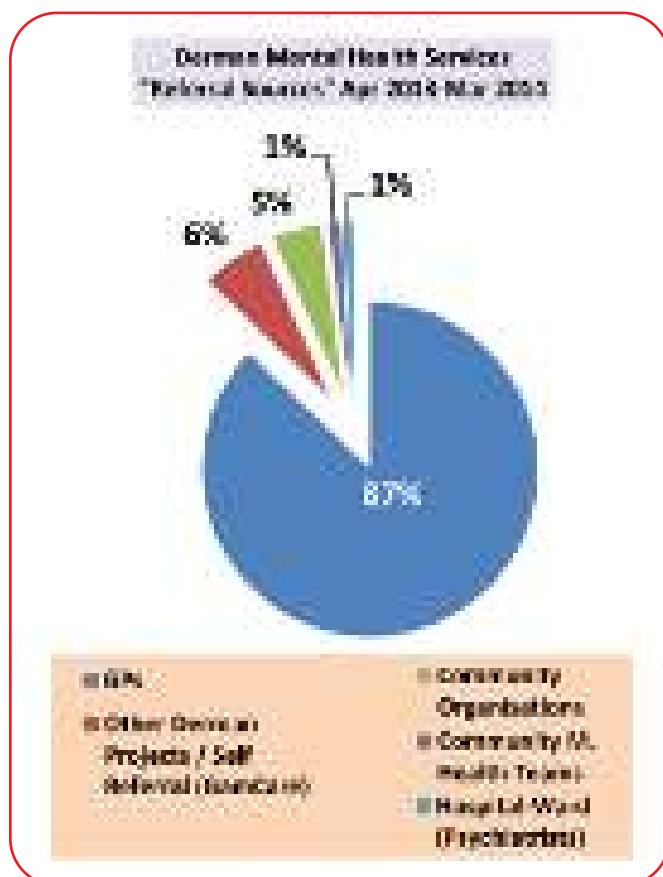
Mental Health Outreach and Support Service

Mental Health Support and Outreach team continued to work with our clients with dedication by providing emotional and practical support on one to one basis plus running monthly solution-focused awareness sessions. In these sessions, clients take part in facilitated discussions on different themes aimed at helping improve self-awareness and confidence as well as encouraging them to look at problems from different perspectives. These sessions help people connect with one another, share their lived experiences, and break their isolation. Our team is available for any queries, including, employment, housing and health or educational issues clients may have. Our team provides a vital and crucial service to ensure that clients' needs are met, and preventative measures are taken.

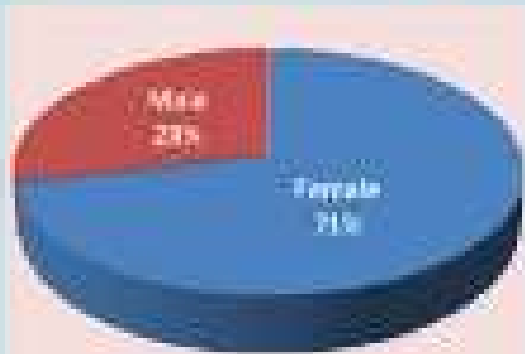


Key achievements of our Mental Health Services in 2013-14 financial year:

- 443 clients were benefited from the service
- A total of 4,181 sessions provided (3,004 counselling sessions and 1,177 mental health support sessions)



Derman Mental Health Services
"Gender" Apr 2013-Mar 2014



Derman Mental Health Services
"Ethnicity" Apr 2013-Mar 2014



There are times that we cannot offer services to enquirers, either because they may be living outside of Hackney or they are not Kurdish, Turkish or Turkish Cypriot. However, we provided enquirers with information on other organisations that may be useful.

Our Mental Health Services continue to encounter challenges but these challenges do not stop our staff's hard work. We offer placements for trainee counsellors and are proud of the excellent reputation we have in the support and supervision all our trainee counsellors receive. We continue to be proud of our staff's diversity of skills and their dedication.

CASE STUDIES

Case Study 1: Mrs C, Turkish, 32

Mrs C has a diagnosed mental illness and manages her symptoms with medication. She was referred to Derman's counselling service by her GP after her father had died.

During the assessment Mrs C told her counsellor that she had not been able to attend the funeral and burial in Turkey and this was causing her a lot of anxiety and guilt for not having performed her duties as a daughter. Another major issue for her was that she felt much stigmatised around her diagnosis and did not know what it meant. Mrs C was concerned that she would be separated from her children if she was hospitalised as this had happened before.

The counsellor, considering client's religious background, worked with her how to deal with her grief by talking about her feelings from a religious perspective. The sessions also focused on building Mrs C's self-esteem and confidence. The counsellor provided some psychoeducation on client's disorder and worked with how Mrs C was stigmatising herself. The counsellor encouraged Mrs C to have regular appointments with her psychiatrist, to be compliant with her medication and to seek help when she was starting to feel differently. Upon exploring her anxieties further, the counsellor realised that Mrs C was having problems with her benefits. So the counsellor referred her to Derman's welfare advice worker so that her benefits could be reinstated.

Case Study 2: Mr B, Kurdish, 29

Mr B's parents had to flee Turkey and left him behind in Turkey with his grandparents. After a long and traumatic journey Mr B arrived in the UK two years later than his parents more than 10 years ago.

Presenting issues:

Mental Health: Mr B was referred to our service by his GP because of heightened anxiety, despair and suicidal thoughts. His long winded immigration story, with unknowns, many rejections and appeals had taken its toll on him. He was assessed by a psychiatrist after a suicide attempt, and his GP referred him to Derman so that he could get support.

Practical issues: Client was an asylum seeker and he did not have any recourse to public funding. He lived with different members of his family, sofa surfing.

Action plan:

1. A safety plan was devised with this client and he was informed of the places he could seek support.
2. An appointment was made with the local MP to seek her support for client's immigration issues.
3. Regular appointments with client's GP were arranged so that he can be monitored closely.

Achieved Outcome:

1. Client and his mental health support worker established a trusting relationship in which he has become more able to express his anxieties.
2. Derman's mental health support worker helped client's family members to understand how client's anxiety is contributing to his attitudes and behaviours. This helped them to be more supportive of the client.
3. Some psychological support sessions were set up at the hospital. He was supported and his progress was reviewed by our mental health team.

Service Users' Comments:



“

The support and guidance I get from Derman make my life easier and as a result I feel less anxious and healthier. I am able to deal with my difficulties better. With your help and encouragement I started to engage with different services. You started to run more group activities this year. In the past Derman used to organise trips, I wish you could organise these again.

Service User,
Female/47

”

“

I want to express this: If Derman had not helped me, I could not have found the strength and had the wish to overcome my difficulties. You helped me to hang in there. I feel like a baby, who has just started crawling. This service helps people when they are in crisis and the existence of this service is not only necessary but critical.

Service User,
Female/49

”

BILINGUAL HEALTH ADVOCACY SERVICE

Bi-Lingual Health Advocacy Service provides regular sessions from GP surgeries in Hackney. The service helps Kurdish, Turkish and Cypriot Turkish Communities to get access to available health services and improve their experience within health services. Our advocates work towards to enable and empower patients to make informed choices, to represent their needs and aspirations and to assist health professionals in understanding the culture, traditions, needs, expectations and wishes of our clients. Where needed, they refer clients to other appropriate agencies. Interpreting is an important part of what advocates do, they represent what is being said by either party accurately and professionally, in a way that makes sense in that particular language and culture.

In this financial year, Advocacy Team worked very hard and over achieved our targets under the huge demand with limited capacity. The highlights of the Team's hard work this year were: advocates performed remarkably well on collaborative work with the other Derman services and external agencies to engage clients to all available services and activities to improve their wellbeing. Advocacy Team supported their clients to adapt the changes in welfare system and the changes in health services; they acted as a bridge between the health and social care services and the clients to improve their communication were the good communications needed more than ever.



The biggest challenge for advocacy service this year was limited advocacy time for their work. In some surgeries, we are only being able to provide one session a week, and this is not covering the demand on the service. Therefore, many clients had difficulty to access the GP services.

Following user feedbacks highlights the unmet needs for our service users: *“Advocates are very good and they do everything they can for us, but we can't see our GP some times because their time is very limited”*

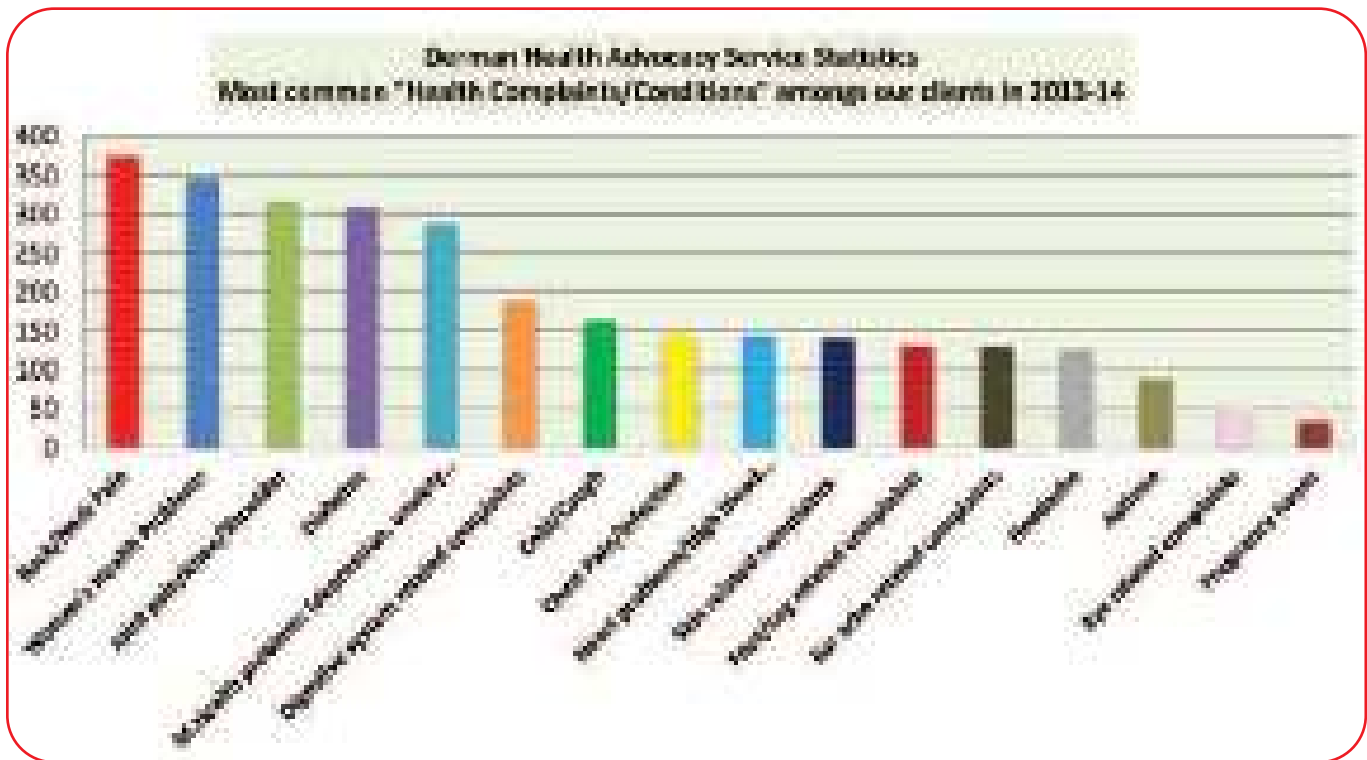
“The Advocate comes to our GP surgery once in a week on Thursday mornings. Many times I left the surgery without seeing my GP because the advocate always with another GP or Nurse”

“The advocacy hours are not enough in my GP surgery! Just a half a day in a week is not enough”

Common issues our advocates worked around in this financial year as follows:

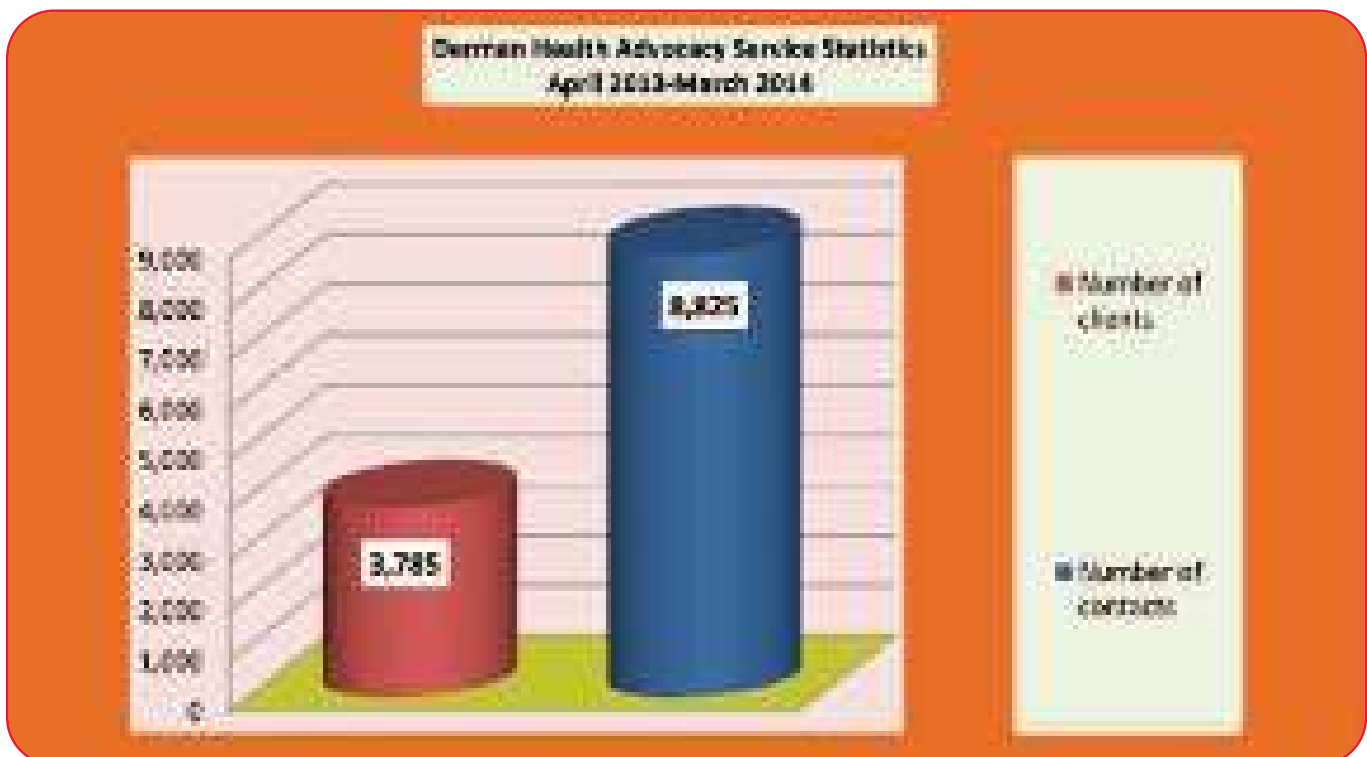
- Depression, anxiety and suicidal thoughts were most common issues mostly due to impact of changes in welfare system.
- Pain (back, joint, muscle pain)
- Diabetic, weight problems
- Domestic violence
- Isolation especially for elderly and single women
- Sick notes (in relation with benefit agency)
- Women health problems

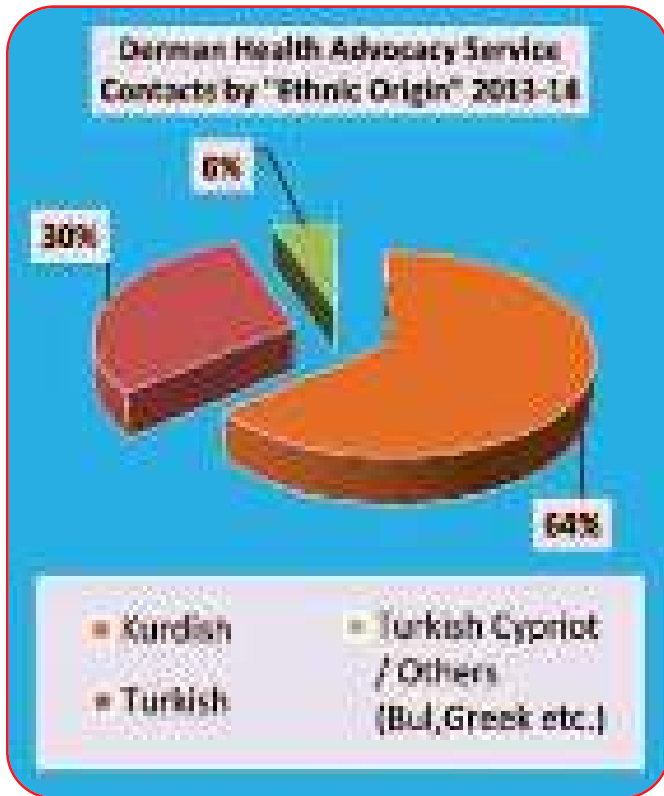




Key achievements of our [Health Advocacy Service](#) in 2013-14 financial year:

- Provided interpreting and advocacy service from **13 different GP surgeries** in Hackney. As well as one to one work advocates conducted follow-up work for the clients.
- Provided bi-lingual health advocacy services to **3,785** Individuals, culminating in **8,825** contacts
- Act as an important and successful referral agency for all Derman's services and external services to improve clients' wellbeing.





CASE STUDY

Case Study : Mr A, Kurdish, 40

Mr A is a 40 year old Kurdish man who is registered as disabled for his physical and mental health problems. Prior to receiving Derman's advocacy service he was struggling with communicating with his GP and the other staff which consequently caused him feeling insecure and frustrated. He was having difficulties with taking the right medicines at the right time. He was also having difficulties with receiving other health services such as hearing aid batteries, incontinency pads, walking stick, made to measure orthopaedic shoes, etc.

Our interventions:

- We helped him establish good communication with his GP and the rest of staff.
- We liaised with other health professionals to provide some of the health materials he needs regularly such as hearing aid batteries, incontinency pads, made to measure orthopaedic shoes, etc.
- We referred him to Derman's Mental Health Support Team where he gets emotional and practical support. We also worked collaboratively with Derman's Welfare Benefit Service to help him solve benefit problems, if and when he encounters.

Achieved Outcome:

- As a result, the client has been contained and looked after in the community and as a part of the community.
- His anxiety level much lowered down, and his mental health stopped deteriorating.
- He broke the vicious cycle of mistrust to the health system and started more adequate health services.
- It is ensured that he is taking his medication regularly and as the way he should do.

Feedback from Health Professionals:

“

I think it is an essential service for patients and healthcare professionals. As a GP, it allows me to work closely with Turkish speaking patients and their families. The continuity in Derman's service also means that I can work in partnership with advocates - using their knowledge and understanding of the culture and the community. I feel very lucky to have this service and hope that it continues. All the best.

Dr Patrick Hutt, Queensbridge Group Practice, Hackney

”

“

I work as a GP at the Queensbridge Practice. I have a weekly clinic with a Derman's interpreter. Overall, the service is excellent. It makes a real difference to have accurately translated consultations without bias. I would highly recommend the service and wish we could use it more.

Dr A. Sutton, Queensbridge Group Practice, Hackney

”

Service Users' Comments:



“

I am very pleased from all Derman's services. Especially I am very happy with the Advocates' services.

Service User, Kurdish, Female/49

”

“

I had a great difficulty in everywhere I go because of the language barrier. Finding you speaking the same language is a great opportunity; with Derman's help now I am able to express myself easily and solve my problems. Thank you

Service User, Bulgarian Turk, Female/54

”

WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

Derman Advice Service provides information and guidance on welfare rights and entitlements, housing, homelessness, debt and the consumer areas. We do fill in various forms for our clients, make phone calls on their behalf, write, read, explain and translate their letters. We also act on behalf of clients to move their cases on to Appeal Service.



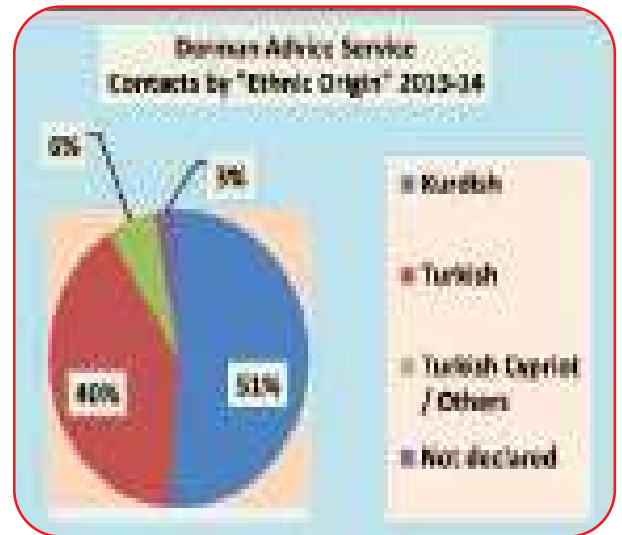
We provided our service mainly from GP surgeries; we have urgent appointment base drop-in advice sessions as well as routine appointment advice sessions and regular well established telephone advice and appointment booking session. There was a big demand for both advice sessions throughout the year, and our advice team worked hard to manage to reduce poverty within our communities and raised living standard of service users and their families. In this financial year, changes in the benefit system brought in a huge impact on our service users' life. We provided information and support for them to understand and adapt the changes in the new system, and we helped them to access these services.

In addition, since September 2013, we started a new service to support people in financial crisis through Hackney Discretionary Crisis Support Scheme (HDCSS) Derman funded by LB Hackney as an approved agency to support our service users to access this grant in the most difficult time in their lives.

Key achievements of our [Welfare Rights Advice Service](#) in 2013-14 financial year:

- Derman's advice service team managed to secure around **£405,000** in benefits and other money for our service users in this year.
- This year **503** people benefited from the service which isculminating in **1,697** contacts (**854** face to face and **843** telephones contacs).
- We assisted to increase quality of life and reduced poverty for clients especially with disability/illness and succeeding in reducing family poverty levels and raised child welfare level for clients.
- Through service users' consultation meetings, we increase the awareness and information level of our clients regarding the welfare benefits system, the changes taking place, how to access the system and improving communications between the clients and statutory agencies.





CASE STUDY

Case Study : Ms Y, 46

Ms Y is a 46 year old women and lives alone. She was getting Income Support and Incapacity Benefit due to her severe, chronic mental and physical illnesses. When her benefit transferred to Income Related Employment Support Allowance (ESA) she was placed in ESA work related activity group. Then Job Centre Plus started to call her for Work Program and Work Related Activities. This decision put her in more stress and panicky situations and deteriorated her medical condition.

Our interventions:

- We contacted with her GP and the psychiatrist on her behalf to explain her benefit situation and requested medical reports to support her case. Then we applied to Hackney Benefit Centre for reconsideration of their decision on X's ESA group placement.
- We sent in all supported medical evidence those clearly state that she cannot follow up Job Centre Plus's work plan and work related activities.

Achieved Outcome:

After Hackney Benefit Centre's reconsideration, their decision changed, and they put her Employment Support Allowance Support Group. She was much better and feels more confident after this successful application. She also gets Support Group component payment with Employment Support Allowance.

Service Users' Comments:

“ Derman is such a good organisation. I would like to thank all Derman staff who helped me with so many of my problems. I recommend Derman to everyone. I hope this organisation is always there to help everybody with their problems.

**Service User, Turkish,
Male/49**

”

“ I am Turkish from Bulgaria. When I was no longer able to work due to my illnesses, I received help from Derman about benefits and homelessness. I am very pleased with your services. I am glad you are there to help.

**Service User, Bulgarian Turk,
Female/54**

”

DOMESTIC VIOLENCE OUTREACH PROJECT

Domestic Violence Outreach Service aims to empower Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot women who are survivors of domestic violence and sexual violence in Hackney. We work towards to increase survivor safety over time, reduce incidents of abuse and homicide in the community; reduce the level of homelessness and promote programmes of resettlement; enable women to live independently, including accessing move-on accommodation; maximise income by better access to welfare benefit system and supporting on employment.

In this financial year Domestic Violence Outreach Service provided advice, information, advocacy and practical support to Kurdish, Turkish and Cypriot Turkish women. We continued to offer one to one and group support; we supported women in issues around personal safety - applying for injunctions, child contact issues, divorce, welfare benefits, rent arrears, making application for homeless, access to mental health support and counselling. We have also tried to increase awareness around violence against women and girls within the community through group work.

Key achievements of our [Domestic Violence Outreach Project](#) in 2013-14 financial year:

- 39 women received one to one support and advice
- 41 women attended our awareness raising group sessions
- We reached a total of 80 women

CASE STUDY

Case Study : Ms X, 41

Ms X had a difficult relationship for many years of her marriage; suffered emotional, psychological and physical violence. When she referred to our service, the following support provided:

Identified Support Needs of X:

- *X needed to be move in safe and permanent accommodation for her personal safety.*
- *Support needs issues related to domestic violence and child protection*
- *Physical and emotional health needs*
- *Maximising her income by applying correct benefit*
- *Counselling*

Our Intervention and outcomes achieved:

We supported X for issues in relation to domestic violence and homelessness, legal, child contact and housing matters.

- *Obtained none molestation injunction order*
- *Provided support in making homelessness application to Local Authority; she was accepted by local authority as homeless and bidding for property*
- *Provided her support for Welfare Benefits to maximise her income*
- *Liaised with X's doctor in relation physical and emotional abuse*
- *Provided support issues related child protection and domestic violence by liaising social services*
- *Provided support issues related criminal procedures by liaising the police and court*
- *Referred her to DERMAN's counselling service*

Service Users' Comments:

“ When I left my matrimonial home last year because of domestic violence; I was placed in a hostel in Hackney with my child. I was living in a room and sharing kitchen and bathroom with other residents. I was very isolated from all family and friends because of my personal safety issues due to domestic violence. My child's Crèche Worker referred me to Derman's DV service The DV worker helped me to start a new life with my child. She helped me to get permanent council housing, sorted out my welfare benefits and also helped me to get a divorce. I contact the DV worker when I have any problem. I can say that DERMAN provides very good service, and I am very pleased with the support I received from DERMAN.

Service User, Female /33

”

“ When I was fleeing domestic violence, I was referred to Derman's Domestic Violence Services by my therapist. The DV worker supported me secure a safe place in women's refuge. After I settled in the women's refuge. I continued to receive support from her. I find her very approachable, and I trust her. I am now moved into permanent housing and settled, but I feel I can go to DERMAN if I had any problem.

Service User, Female /45

”



STOP SMOKING SERVICE

Stop Smoking Service continued one more year to support smokers to stop smoking within Kurdish Turkish and Cypriot Turkish Communities living, working and studying in Islington. In this financial year, we reached total 263 people within Kurdish and Turkish communities in Islington and Hackney. Our Stop smoking advisers worked hard to meet the project aims through one to one sessions and health promotion meetings and events. Provided one to one support and advice to users and referred them to specialist services when necessary. We facilitated access to, and where appropriate supply, nicotine replacement therapies (NRT).

Key achievements of our [Stop Smoking Service](#) in 2013-14 financial year:

- 28 people stopped smoking.
- A total of 263 people benefited from the service

Derman Stop Smoking Service ended by the end of March 2014 due to funding was not renewed by Islington NHS.

HEALTH AND WELLBEING SERVICES (TPS) / ACTIVITY GROUPS

Derman started offering Health and Wellbeing services, which are led by Norwood in partnership with City & Hackney MIND and Shoreditch Trust and Mencap to Hackney residents aged 18 years and over since October 2013. We provided a range of group activities, which aim to enhance emotional wellbeing, increase confidence and independence, and improve the physical health and wellbeing of the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot people. We delivered the following group activities: handcraft, walking, sport activities, work skills and cook & eat. All group facilitators and volunteers worked very hard in a creative way to engage our service users and run the groups regularly. All five groups welcomed by our service users and well attended, well used.

All groups achieved the project outcomes of:

- Improved physical and mental health
- Greater social inclusion
- Less loneliness and stronger cultural ties
- Empowerment through creative learning
- User involvement on designing and running the activities

Handcraft Group:

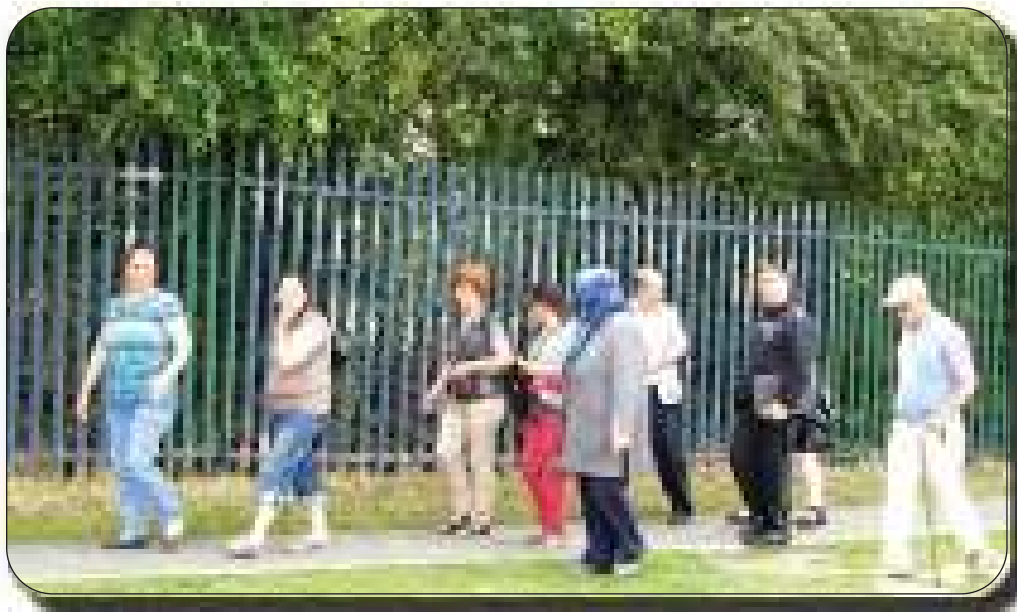
Derman's Handcraft Group is women only and run weekly for 10 sessions. The aim of this group is to help women from our communities break their isolation and to regain their self-confidence, self-esteem and re-validate their skills through craft activities.

Since October 2013 we have run 3 Art and Craft group and total 25 women have benefited from these groups.



Walking Group:

Walking group offers 10 sessions in a weekly basis. It was one of the most popular and well attended groups, run by trained walk leaders and volunteers. Group facilitated walking in the park but also created an atmosphere for talking. Participants supported emotionally as well as encouraged regular walking exercises. Many participants continued walking regularly after completing the sessions.



Sport Activities Group:

Sport Activities group offers six sessions in a weekly basis and encourages exercises and teaches simple exercises to keep active to improve wellbeing. Group work took place indoor and outdoor venues. The group especially well used by elderly group with physical health problems such as back and joints pain and weight problems.

Work Skills:

Our Work Skills Course offers a six weeks course which enabled participants to learn about working and work expectations, including CV writing, how to read and complete applications forms, interview skills, confidence building etc. Collaborating with other group members helped identify their own strengths and weaknesses. Enhanced self-awareness helped them their approach to learning, and they found it valuable when wrote their CV or complete job application forms.



Cook and Eat Group:

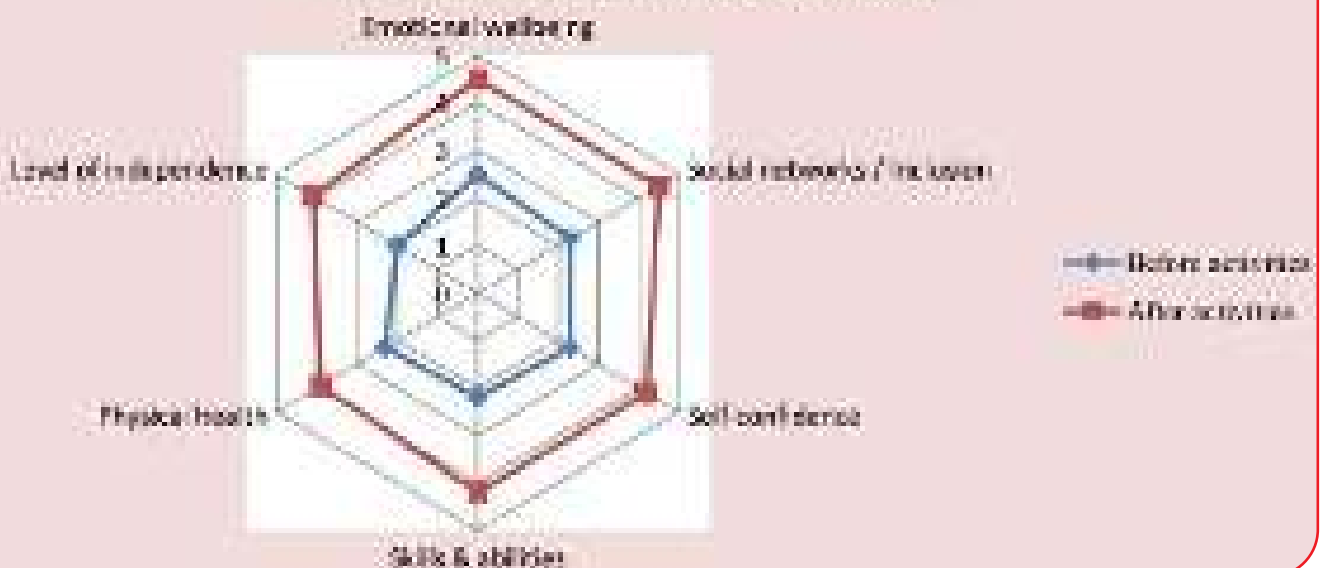
Cook and Eat group offered six sessions in a weekly basis. They cooked and eat together while telling stories each other around food. They learned new recipes from each other. Each recipe brought different culture and stories from their home town. Cook and Eat session took place in Salvation Army's Kitchen. It was a great partnership that helped us to be able to facilitate this group work, which service users benefited greatly.



Key achievements of our Health and Wellbeing Services in 2013-14 financial year:

- We received a total 77 referrals
- 15 people attended more than one activity groups
- We provided total 52 group sessions

Mental well-being graph of clients who participated to Women's Health and Wellbeing Group Activities



Türkçe Bölüm

GÖREVİMİZ VE AMACIMIZ

1991'den beri Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumların hizmetindeyiz.

"**Derman**" kelimesi hem Kürtçe'de hem de Türkçe'de aynı anlama gelmektedir: güç, çözüm ve şifa.

Derman Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumları içinde gelişmiş ve hala sağlam bir şekilde bu toplumlar içinde yer almaktadır.1991 yılında Hakney'de yerel mahalle doktorları ve Sağlık Müdürlüğü ortaklığı ile kurulmuştur.

Derman'ın var olma nedeni, Kürt ve Türk toplumlarının yaşam kalitesini önemli ölçüde yükseltmek ve bunun devamını sağlamak için bütünlüğe dayalı sağlık ve sosyal bakım servislerini sunmaktır.

Derman:

- **Profesyonelliği**
Servislerimizi etkin, profesyonel ve özenli bir şekilde servis kullanıcılarına sunmayı,
- **Kapsamlılığı**
Öngördüğümüz, din, politik görüş ve etnik köken ayrımı gözetmeksizin servis verdiğimiz toplumlara ücretsiz hizmet vermeyi,
- **Toplum tarafından yönlendirilmeyi ve toplum merkezli olmayı**
Toplumların ihtiyaçlarını karşılayabilecek, kültürel olarak hassas ve dil yönüyle uygun, uyumlu servisler temin etmeyi hedefler.



YÖNETİM KURULU BAŞKANINDAN

Derman 2013-14 mali yılı boyunca Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumlarına ihtiyaç duydukları çok önemli destek servislerini sunmaya devam etti . Geçtiğimiz yıl servislerin yeniden yapılandırılması ve finansal konularda geleceğe dönük belirsizliklerden dolayı zor bir yıl oldu. Bütün bu belirsizlik ve olumsuzluklara rağmen temel servislerimize olan ihtiyaç artarak devam etti ve kayıtlarımıza göre de verdiğimiz hizmetlerin seviyesini korumayı başardık.

Geçtiğimiz yıl Derman çalışanlarına yaptıkları işlerde onlara daha fazla destek ve kişisel kapasitelerini artırarak kariyerlerinde ilerleme kaydetmelerine yardımcı olmak üzere bir kişisel değerlendirme sisteminin oluşturulması üzerinde çalıştık.

İş Planımızı güncelleştirdik. Servislerimizi de hizmet verdiğimiz sektörlerdeki sürekli değişen ihtiyaç ve imkanlara göre adapte etmeye çalışıyoruz. Derman olarak yeni projeler üretirken, yeni servisler oluşturmaya çalışırken ve bunları sunar-ken servis kullanıcılarımızın katılımlarına ve onların görüşlerine büyük önem veriyoruz. Bu nedenle de düzenli olarak yaptığımız Servis Kullanıcıları Danışma/İstişare toplantılarımızla servislerimizin herkesin ulaşabileceği ve toplumlarımızın ihtiyaçlarına cevap verebilecek şekilde düzenlemeye çalışıyoruz.

Servis maliyetleri ve yapılan finansal yardımların karşılığında alınan sonuçların çok önem kazandığı günümüzde, Bristol Üniversitesi'nin yaptığı bir araştırma raporu Derman'ın bu konudaki başarısını bir kez daha gösterdi. Bristol Üniversitesi'nin hazırladığı Social Report on Investment (SROI) rapor'una göre: *"Derman'a yapılan her £1 yardımın sosyal anlamda karşılığı/dönüşü £3.43. Bu rakam araştırmada yer alan diğer kurumların rakamlarıyla karşılaştırıldığında oldukça yüksek bir değer. Bunun nedeni Derman'ın tek bir etnik grup üzerinde yoğunlaşmasıdır. Bu Derman'ın hizmet verdiği sektörde öncülüğünü göstermektedir ve Derman'a sağlanan her pound yardımın karşılığında istenilen hedeflerin çok üstünde bir karşılıkla geri dönmesidir."* Araştırma aynı zamanda Derman'ın hizmet verdiği toplumların ruh sağlığının iyileştirilmesi konularındaki belirgin başarılarını da işaret etmiştir. Ayrıca raporda Derman servislerinin tüm servis kullanıcılarına çok yararlı hizmetler vererek sosyal izolasyonu kırdığı ve diğer servislere ulaşılmasını sağladığı belirtilmektedir.

Temel servislerimizi bize sağlanan finansal kaynaklardaki kaçınılmaz değişikliklere/azalmalara rağmen elimizden geldiği kadar gelecek yıllarda da devam ettirmeye çalışacağız. Yine toplumlarımızın ihtiyaçlarını belirleyip; bu ihtiyaçlara cevap verecek yeni servisleri kurmak için gerekli mali kaynakları bulmak için de çalışacağız. Temel servislerimize ek olarak yürüttüğümüz ve kurum olarak becerilerimizi de gösteren iki aktivitemizden bahsetmek istiyorum:

- Servis kullanıcılarımızın izlenim ve düşünceleri Derman'ın önceliklerindedir. Bu nedenle Hackney'deki Healthwatch (Local Sağlık Hizmetlerini Kontrol Kurumu) ve CCG'nin (Clinical Commissioning Group) finansal olarak desteklediği ve organize ettiği dil bariyerinin sağlık servislerinin kullanımı nasıl etkilediğini incelemek üzerine yapılan araştırmanın bir parçası olmaktan çok memnunuz. Servis kullanıcıları ve profesyonellerinin bu konudaki düşüncelerini içeren anket formları hazırlanıp/dağıtılıp ve toplandıktan sonra sonuçlarının analizleri bir rapor halinde Eylül 2014'de tamamlanacak.
- Hikaye kitabı projemiz için Big Lottery Fund- Awards for All'dan finansal desteği sağladığımız için biraz şanslıyız. Bu projemizin amacı el işi grubuna katılan ruh sağlığı servis kullanıcılarımızın terapötik bir ortamda anlattıkları aile birleşim hikayelerini bir kitapta toplayıp yayınlamak. Çok büyük duygusal zorluklara maruz kalan Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk kadınlarının tecrübelerinin toplandığı bu kitapla; kişilere ruh sağlığı sorunlarına rağmen bir geleceğin mümkün olduğunu göstermek.

Çalışanlarımızı/gönüllülerimize birlik ve beraberlik içinde yıl boyunca çok çalışarak servis kullanıcılarımızın hizmetlerimizden en iyi şekilde yararlanmalarını sağladıkları için teşekkür ediyorum.

Bize mali destek sağlayan finans kurumlarına bu devam eden yardımlarından dolayı müteşekkirimiz. Onların bu desteği olmasaydı servislerimizin devamını sağlayamazdık .

Yönetim kurulu üyelerimize de geçtiğimiz yıl boyunca zamanlarını ve enerjilerini kurumumuzun çalışmalarına destek olmak amacıyla adadıkları için teşekkür etmek istiyorum.

Derman için önümüzdeki yılda da yine başarı dilekleriyle.



Catriona Scott, Yönetim Kurulu Başkanı

GENEL MÜDÜRÜN RAPORU

Ekonomik krize ve sektördeki önemli değişikliklere rağmen, 2013-14 Derman için başarılı bir yıl oldu. Bu başarıdan çok memnunuz. Derman servis kullanıcı merkezli bütünsel bir modelle Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumuna en iyi hizmeti sunmaktadır. Bu ne demektir? Servis kullanıcıları tüm servislerin merkezinde yer almaktadır ve tüm ihtiyaçlarına yanıt verilmektedir.

Derman aşağıda anlatılan hizmetleri sunan azimle çalışan özverili elemanlara sahip olduğu için şanslıdır.

Servislerimiz:

- **Sağlık Danışmanlığı**-Toplam 3,785 kişiye 8,825 kez hizmet verildi.
- **Ruh Sağlığı Hizmetleri**-(Konuşma ile Terapi ve Ruh Sağlığı Destekleme) - Bu servis ruh sağlığı sorunları olan 443 kişiye hayati destek sağlamıştır. Toplam 4,181 seans sağlandı.
- **Sosyal Haklar Danışmanlığı**-Toplam 503 kişiye 1,687 kez hizmet vererek başarılı bir yıl geçirdi.
- **Şiddete Karşı Yardım ve Destek**-Şiddete maruz kalmış kadınlara hizmet vermeye devam etti. Toplam 80 kadın bu servisten yararlandı.
- **Sigarayı Bıraktırma Servisi**-Toplam 263 kişi bu hizmetten yararlandı.

Yeni başarılarımız:

- **Diğer Kurumlarla Ortak Çalışma:** Derman'ın başarılı olmasında diğer kurumlarla uyumlu ortak çalışmasının rolü büyüktür. Sosyal Haklar Danışmanlığı servisinin devamı için SAfH (Social Action for Health) kurumunun öncülük ettiği HAP (Hackney Advice Providers) ortak çalışmasının üyesi olduk. Ayrıca, Norwood adlı kurumun öncülüğünde Derman, Mind, Mencap ve Shoreditch Trust'la Koruyucu Servisler ihalesini aldık. Bunun bir parçası olarak Elişi, Yürüyüş, Yemek, İş ve Sportif Aktiviteler gruplarını başlattık. *Shoreditch Trust*'la birlikte '*Hackney*'de yaşayan Türk ve Kürt Toplumunda Sigara İçenlerin Davranışları' konulu bir araştırma yaptık.
- **Hackney Takdire Bağlı Kriz Destek Servisi:** Acil ihtiyaçları bulunan ve zor durumda olan kişilere destek vermek için Hackney Belediyesi bir servis başlattı. Derman da bu programa dahil oldu, yani bizim toplumda buna ihtiyacı olan kişilerin uygun olup olmadığını ve başvurularını yapıyor.
- **Dünya Ruh Sağlığı günü kutlaması:** Geçen yıl Ekim ayında Dünya Ruh Sağlığı gününü kutladık. Amacımız ruhsal sorunların çözümü üzerine farkındalığı artırmaktı. Bu etkinlikte intiharları önleme konulu bir atölye çalışması yaptık ve bu etkinliğe toplam 65 kişi katıldı.
- **Gönüllü Çalışma:** Gönüllü çalışmayı tüm Derman çalışmalarıyla bütünleştirdik. 2013 sonbaharında yaptığımız '*Sosyal Haklardaki Değişikliklerin Londra'da Yaşayan Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk Toplumuna Etkileri*' konulu araştırmada, Elişi grubunda ve ofis işlerinde çalışmak üzere gönüllü çalışan elemanlar aldık.
- **Web Sitesi:** Görsel olarak daha ilgi çekici ve erişilmesi daha kolay olması için Web sitemizi yeniledik. Ben buna emeği geçen herkese teşekkür etmek istiyorum.

Gelecek yıl ruh sağlığı hizmetlerinde ve özellikle konuşma ile terapi servisindeki değişikliği ele alacağız. DERMAN önümüzdeki yıllarda, Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk topluluklarına hizmette tercih edilen kurum olma konumunu güçlendirmeye devam edecektir.

Son olarak şunu söylemek isterim ki, yönetim kurulu üyelerinin, çalışanların ve gönüllülerin azimli çalışmaları; ve finans kurumların desteği olmadan bu başarıyı elde etmemiz mümkün değildi. Bu nedenle her birine teşekkür ediyorum.

Nursel Taş, Genel Müdür



SERVİS RAPORLARI

Yoğun bir yılı daha geride bıraktık. 2013-14 mali yılı boyunca **5,181** kişi **15,763** kez DERMAN'ın verdiği servislerden yararlandı.

Geçtiğimiz mali yıl boyunca verdiğimiz servisler: **Sağlık Danışmanlığı, Konuşma ile Terapi, Ruh Sağlığını Destekleme ve Geliştirme, Sosyal Haklar Danışmanlığı, Şiddete Karşı Yardım ve Destek, Sağlık ve İyileştirme Servisleri/Aktivite Grupları ve Sigarayı Bıraktırma Servisi.**

RUH SAĞLIĞI SERVİSLERİ

Derman'ın Ruh Sağlığı Servisi Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türklere sağlık alanında profesyonel destek veren tek kuruluş olmaya devam etmektedir. Daha önceki senelerde olduğu gibi 2013-2014 mali yılında da başarılı çalışmalarımızı sürdürdük.

Yeni bir ülkede göçmen olarak yaşamak uzun ve zorlu bir süreci ve birçok değişikliği zorunlu kılar. Yeni bir çevreye yerleşmek ve yeniden bir hayat kurmak seneler sürebilir. Uyum sağlamak ve değişiklikleri kabul etmekte zorlanmak bu sürecin parçalarıdır. Derman kendini maddi ve manevi sıkıntıda bulan birçok kişinin yardım için başvurduğu ilk ve tek adres olma özelliğini korumaktadır.



Derman'ın Ruh Sağlığı servisi '**İyileşme Yıldızı Modeli**' çerçevesinde kişinin yaşadığı sıkıntıların birbirlerini etkileyen faktörler olduğunun bilinciyle kişiyi bir bütün olarak değerlendirir.

Konuşma ile Terapi Servisi

Göçmenliğin getirdiği her türlü sıkıntının yanı sıra, depresyon, endişe, travma, yas, ayrılık, aile içi ilişkilerde zorluklar ve kumar en çok karşılaştığımız sorunlardır. Sunduğumuz bire bir seanslar ve grup çalışmaları kişileri kendi ayakları üzerinde durmaya ve yaşamlarını daha etkin bir biçimde sürdürmeye odaklanmaktadır.

- **GamCare** – Derman bu mali yılda da kumar problemi olan kişilere ve ailelerine birebir konuşma ile terapi seansları sunmaya devam etti. Bunun yanı sıra kumarın etkileri konusunda farkındalık kazandırmak için 4 bilgilendirme toplantısı düzenledi.

- **Kompleks Vaka Kliniği** -

Derman'ın Konuşma ile Terapi Servisi ancak kısa dönemli terapi sunabilmektedir. Servisimize başvuran kişilerin karmaşık ihtiyaçlarını göz önüne alarak, Haziran 2013'te Ruh Sağlığı Müdürlüğü'nün siyah, azınlık ve etnik grupların servislere erişimini sağlamakla sorumlu bölümü ile ortak bir çalışma başlattık. Bu servis çerçevesinde bir klinik psikolog servis kullanıcılarıyla ihtiyaçları belirlemeye yönelik bir ön görüşme yapmakta ve onları sağlık sisteminde uygun yerlere havale etmektedir.



Ruh Sağlığını Destekleme ve Geliştirme Servisi

Ruh Sağlığı destek ekibimiz özveri ile birebir destek seansları ve çözüme yönelik aylık bilgilendirme toplantıları yapmaya devam etti. Bu çalışmalarda amaç kişinin farkındalığını ve kendine güvenini artırmak ve sorunlarına başka açılardan bakabilmesini cesaretlendirmektir. Bu toplantılar kişilerin yaşadıkları deneyimleri başkaları ile paylaşarak yalnızlıklarını azaltmayı hedeflemektedir.

Ruh Sağlığı destek ekibimiz sağlık, eğitim, iş bulma ve konutla ilgili sorularınızı yanıtlamakta, çözüm yollarını göstermekte ve sorunları önleyici adımların atılmasına yardımcı olmaktadır.



Rakamlarla **Ruh Sağlığı Servislerimizin** 2013-2014 mali yılındaki başarıları:

Ruh Sağlığı Servislerimize 2013-14 mali yılında havale edilen toplam kişi sayısı	443 kişi
Konuşma ile Terapi Servisi	
Bireysel terapi	2,788 seans
Grup terapisi	116 seans
GamCare – Kumar sorununa yönelik terapi	100 seans
Verilen toplam Konuşma ile Terapi seansı:	3,004 seans
Ruh Sağlığı Destek Servisi	
Bireysel destek	1,132 seans
Bilgilendirme toplantıları	37 seans
GamCare – Kumara yönelik bilgilendirme toplantıları	8 seans
Verilen toplam Ruh Sağlığı Destek Servisi seansı:	1,177 seans

Zaman zaman servisimize başvuran kişilere (Hackney bölgesinde yaşamadıkları için) servis veremekte onları kendilerine yardımcı olabilecek organizasyonlar hakkında bilgilendirdik.

Derman olarak deneyimlerimizi paylaşmak amacıyla kapımızı açtığımız gönüllü çalışanlarımıza kariyerlerinde ilerlemeleri için destek vermeyi sürdürdük. Servislerimizin devamının sürekli tehdit altında olduğu bir dönemden geçerken bile çalışanlarımızın sabrının, emeğinin ve özverisinin azalmadan devam etmesi bizim için büyük bir gurur kaynağıdır.

Ruh Sağılığı Servislerimizin yaptığı çalışmalardan örnekler

alışmalarımızdan rnek 1:

Bayan C, Türk, 32 yaşında

Bayan C babasının vefatı dolayısıyla Derman'ın terapi servisine havale edildi. C n görüşme esnasında cenazeye gidememenin ve dolayısıyla babasına karşı görevlerini yerine getirememenin verdiği suçluluk duygusundan bahsetti. Aynı zamanda doktorların teşhis ettiği hastalığı yüzünden hastaneye yatırılacağından ve çocuklarından ayrılmaya zorlanacağından endişeleniyordu.

Terapisti C'nin dini inançlarını da göz önüne alarak babasının ölümüyle ilgili duygularını ifade etmesine ve yas tutmasına yardımcı oldu, hastalığı ile ilgili bilgi edinmesini sağladı, doktor randevularına düzenli gidip, ilaçlarını düzenli kullanması ve sağlığında bir değişiklik hissettiğinde yardım alması konusunda cesaretlendirdi. Yardımlarındaki kesintilerin endişesini artırdığı ortaya çıkınca kendisi Derman'ın sosyal haklar danışmanına yönlendirildi C terapisti tarafından aktivite gruplarına da havale edildi ve kendine olan güveni arttıka bu gruplarda daha aktif olmaya başladı.

alışmalarımızdan rnek 2:

Bay B, Kürt, 29 yaşında

Bay B'nin ailesi Türkiye'de yaşadığı problemlerden dolayı B'yi geride bırakarak İngiltere'ye gcmek zorunda kalmıştı. B uzun ve zorlu bir yolculuğın ardından 10 yıl önce ailesine yeniden kavuştu.

B servisimize gittikçe artan endişe, ümitsizlik ve intihar düşünceleri yüzünden mahalle doktoru tarafından yönlendirilmişti. Bir türlü olumlu sonuç alamadığı gcmenlik başvurusu etkisini göstermeye başlamıştı. Bir intihar girişiminin ardından bir psikiyatristle görüşmüş, mahalle doktoru tarafından da Derman'a havale edilmişti. B oturma iznini alamadığı için devletin sağladığı birçok haktan yararlanamıyordu. Ailesinin farklı bireylerinin evlerinde yaşıyordu.

Ruh sağılığı destek görevlisi'nin B için yaptığı çalışmalar:

1. Öncelikle B ile intihar düşünceleri yoğunlaştığında alabileceği önlemler üzerine çalıştı, kendisini yardım için başvurabileceği yerler konusunda bilgilendirdi.
2. Gcmenlik sorununun halledilebilmesi için bölge milletvekilinin düzenlediği toplantılara katılarak B'nin başvurusunda desteklenmesine yardımcı oldu.
3. B'nin mahalle doktoru tarafından düzenli olarak görülmesine n ayak oldu.
4. B'ye endişelerini rahatlıkla dile getirebileceği güvenli bir ortam yarattı.
5. B'nin aile bireyleriyle bir araya gelerek bir aile olarak B'yi en iyi nasıl destekleyebilecekleri konusunda bilgilendirdi.
6. Hastanede B için destek seansları ayarlanmasını sağladı. B'yi bu seanslara düzenli katılması konusunda cesaretlendirdi ve gelişimini yakından kontrol etti.

Servis Kullanıcılarının Yorumları:



“

Ben şunu söylemek istiyorum ki; eğer Derman olmasaydı, yaşamın zorluklarıyla daha fazla mücadele etme gücünü ve isteğini kendimde bulamazdım. Ben hayata yeniden sizin sayenizde döndüm aynı yeni emeklemeye başlayan bir bebek gibiydim. İnsanların hayatlarının kritik dönemlerinde onlara el uzatan bu servisin varlığını çok önemli ve devamını da gerekli buluyorum.

**Servis Kullanıcı,
Kadın / 49 yaşında**

”

“

Derman'ın çeşitli servislerinden aldığım destek hayatımı kolaylaştırıyor ve bana yol gösteriyor. Böyle olunca daha az endişeli ve daha sağlıklı oluyorum. Sorunlarımla başa çıkma gücüm arttı. Sizin yol göstericiliğiniz ve aktif katılımınızla farklı servislerden yardım almaya başladım. Grup aktiviteleri bu yıl daha çok çeşitlendi ama eski yıllarda deniz kıyısı gezileri yapıyorduk. Bu tür gezilerin devamını diliyorum.

**Servis Kullanıcı,
Kadın / 47 yaşında**

”

SAĞLIK DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Sağlık Danışmanlığı Servisi, Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türkler için Hackney'deki 13 farklı mahalle doktorlarında düzenli olarak danışmanlık ve tercümanlık servisi sağlar. Bu servis, varolan sağlık servislerine erişimi kolaylaştırır ve kişilerin bu servisleri en iyi bir biçimde kullanmalarına yardımcı olur. Tercümanlık işimizin önemli bir parçasıdır. Her iki tarafın da birbirinin söylediğini anlayabilmeleri için, söylenenlerin her iki dilde ve kültürde de anlam yapacak bir biçimde profesyonel bir tercümanlık hizmeti veririz.

Amacımız, hastaları hakları ve mevcut servisler ile ilgili bilgilendirerek, sağlıkları ve tedavileri ile ilgili doğru seçimler yapabilmelerine destek olmaktır. Sağlık Danışmanlığı Ekibi, servis kullanıcılarımızın ihtiyaçları, kültür, gelenek ve beklenti ve isteklerinin sağlık personeli tarafından duyulması, anlaşılması ve karşılanması için çalışır. Hastaların herhangi bir ayrımcılığa uğramaları halinde ise savunuculuklarını üstlenir şikayet mekanizmalarını kullanabilmeleri için gereken destekleri sağlarız. Sağlık danışmanları, ihtiyaç duyulduğunda Derman'ın diğer servislerine ve başka kurumlara servis kullanıcılarımızı havale ederler.

Sağlık Danışmanlığı Ekibi, bu mali yıl içinde, çalışma saatlerinin kısıtlı olmasına karşın çok yüksek olan talebi karşılamak için üstün bir gayret göstererek hedeflenen üzerinde bir başarı göstermiştir. Çok fazla sayıda kişiye hizmet götürmesinin dışında, servis kullanıcılarımızın sağlıklarının iyileştirilmesi için derman içi ve dışı servislere ve aktivite gruplarına yönlendirerek aynı zamanda bir havale merkezi gibi çalışmıştır. Ayrıca sosyal haklar sistemindeki değişikliklerden ve kesintilerden etkilenen kişilerin yeni sisteme adaptasyon sürecinde önemli destekler sağlamıştır.

Sağlık Danışmanlığı Servisi'nin bu mali yıl içinde karşılaştığı en büyük zorluk ihtiyacın yüksekliği karşısında çalışma saatlerinin sınırlı olmasıdır. Bazı mahalle doktorlarında haftada yalnızca bir yarım gün servis verebilmekteyiz ki bu o kliniklerdeki ihtiyaca cevap verememektedir. Bu soruna bir çözüm bulmak üzere Barton House, Hoxton Surgery ve Shoreditch Park doktorları bizden extra seans satın alarak o kliniklerdeki çalışma saatlerimizin artmasını sağladılar.

Servis kullanıcılarımızın konuya ilişkin söylediklerinden birkaç örnek: ***“Sağlık Danışmanlarınız çok iyiler, bizim için ellerinden geleni yapıyorlar fakat zamanları çok kısıtlı olduğu için bazen doktorumuzu göremiyoruz”***

“Sağlık Danışmanı, bizim kliniğe haftada bir, Perşembe günleri, yarım gün geliyor Birçok defa kendi doktorumu göremeden geri gittim, çünkü o kadar yoğun ki; daima ya öteki doktorla çalışıyordu ya da hemşireyle”

“Benim doktorumda tercümanlık saatleri yeterli değil. Yalnızca haftada bir yarım gün tercümanlık var ve bu yeterli olamıyor”

Bu mali yılda Sağlık Danışmanlarımızın en çok destek sağladığı konular:

- Sosyal Yardımların kesilmesinin de etkisiyle artan depresyon, endişe, intihar düşünceleri.
- Ağrı (Bel, eklem, kas ağrıları)
- Şeker hastalığı, kilo alma problemleri
- Kadınlara yönelik şiddet
- Yaşlılar, çocuklu genç kadınlarda yalnızlık, izalasyon.
- Hastalık raporları (Sosyal yardımlarla ilgili)
- Kadın sağlığı problemleri



Rakamlarla Sağlık Danışmanlığı Servisimizin 2013-2014 mali yılındaki başarıları:

- Hackney’de **13** farklı mahalle doktorundan tercümanlık ve danışmanlık hizmeti vermeyi düzenli olarak sürdürdük.
- **3,785** kişiye servis verdik ve **8,825** başvuruya cevap verdik
- Servis kullanıcılarımızı Derman’ın diğer servisleri ve başka kurumlara havale etmede büyük çaba harcıyarak çok sayıda kişinin sağlıklarını iyileştirmelerine katkıda bulundu.

Sağlık Danışmanlığı Servisimizin yaptığı çalışmalardan bir örnek

Çalışmalarımızdan Örnek:

Bay A, Kürt, 40 yaşında

Bay A’nın uzun dönemli ağır fiziksel ve ruhsal rahatsızlıkları vardı. Derman’ın sağlık danışmanlığı servisini kullanmadan önce mahalle doktoru ve diğer çalışanlarla iletişim kurmada zorlanıyor bunun sonucu olarak da kendini emniyetsiz ve yılgın hissediyordu. İlaçlarını zamanında ve doğru bir biçimde almakta zorlanıyordu, böyle olunca da sık sık hastalanıyor ve hastaneye yatmakla karşı karşıya kalıyordu.

Ayrıca GP dışında alması gereken servisleri de düzgün bir şekilde alamıyordu. Örnek olarak, kulaklık, kulaklık pilleri, baston ve ortopedik ayakkabılar gibi sürekli yenilenmesi gereken ihtiyaçlarını gidermekte çok güçlükler çekmişti.

Sağlık Danışmanları’mızın Bay A’ya sağladığı destekler:

- Mahalle doktoru ve klinik çalışanlarıyla iyi bir iletişim kurabilmesi için her iki tarafla da yoğun bir çalışma yürüttük.
- Diğer kurumlardaki sağlık personelleriyle ilişki kurarak, sürekli olarak kullandığı sağlık malzemelerinin düzenli olarak sağlanması için bir çalışma yürüttük.
- Derman’ın Ruh Sağlığı servisine havale ederek duygusal ve pratik destekler almasını sağladık.
- Derman’ın Sosyal Haklar Danışmanlığı servisi ile ortak çalışarak sosyal yardımları ile ilgili problemlerinin çözülmesine yardım ettik.

Bay A için yapılan çalışmalarımızın olumlu sonuçları:

- X’in bütün ihtiyaçlarına servisler tarafından doğru bir biçimde cevap verildiği için kendini daha iyi hissetti ve hastaneye yatmak zorunda kalmadan toplum içinde, toplumun bir bireyi olarak yaşamını sürdürecektir bir biçimde bakımı yapılı hale geldi.
- Endişe ve stresi azaldı, ruh sağlığının sık sık bozulmaya uğraması durdu.
- Sağlık servislerine yönelik güvensizlikle ilgili kısır-döngüyü kırabildi ve böylelikle daha iyi ve etkili bir servis almaya başladı.
- İlaçlarını düzenli ve alması gerektiği gibi alabilmesi sağlandı.
- Derman’ın servislerini almaya devam ediyor.

Sağlık Profesyonellerinden servislerimiz üzerine yorumlar:

“

Bu servisin hastalar ve sağlık profesyonelleri için gerekli olduğunu düşünüyorum. Bir GP olarak benim Türkçe konuşan hastalar ve aileleriyle yakın çalışmamı sağlıyor. Derman'ın servislerinin devamı ayrıca Sağlık danışmanlarının toplumu ilgili bilgi ve kültürel deneyimleri bizim onlarla birlik içinde çalışmamızı sağlıyor. Bu servislerin varlığı için kendimi çok şanslı hissediyorum ve umarım servisler devam eder.

**Dr Patrick Hutt,
Queensbridge Mahalle
Doktoru, Hackney**

”

“

Queensbridge kliniğinde doktor olarak çalışıyorum ve haftada bir Derman'ın sağlık danışmanı ile birlikte klinik yapıyoruz. Derman'ın Sağlık Danışmanlığı tam olarak mükemmel bir servistir. Hastayla görüşmelerimizde doğru ve tarafsız bir biçimde tercümanlık hizmeti almak çok büyük bir fark yaratıyor. Bu servisi çok tavsiye ediyorum, keşke daha fazla kullanabilsek.

**Dr A. Sutton,
Queensbridge
Mahalle Doktoru,
Hackney**

”



Servis Kullanıcılarının Yorumları:

“

Derman'ın servislerinden genel olarak memnunuz. Özellikle de Sağlık Danışmanları'nın verdiği servislerden çok memnunuz.

**Servis Kullanıcı,
Kadın, Kürt,
49 yaşında**

”

“

Dil engeli yüzünden gittiğim her yerde çok sıkıntı çektim. Sizin kendi dilimizde servis vermeniz büyük bir olanak. Sayenizde problemlerimi rahatça anlatabiliyorum ve çözüm bulabiliyorum. Teşekkür ederim.

**Servis Kullanıcı, Kadın,
Bulgaristanlı Türk,
54 yaşında**

”

SOSYAL HAKLAR DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Sosyal haklar Danışmanlığı, Hackney’de yaşayan, Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve diğer Türkçe konuşan toplumların sosyal yardımlara erişimi için, genel, bağımsız ve ücretsiz bir servis sunmaktadır. Sosyal haklar danışmanlığı servisimizin temel amacı, bu ülkedeki sosyal haklar alanında bilgilendirme, yönlendirme, yol gösterme ve pratik yardımlarda bulunarak servis kullanıcılarının ekonomik ve sosyal yaşam standardının iyileşmesine katkıda bulunmaktır.

Servisimizi esas olarak mahalle doktorlarından vermekteyiz. Acil sorunlar için kısa sürede ve rutin randevu verebildiğimiz seanslarımızla birlikte telefonda bilgi ve randevu verme servisimiz başarıyla sürdürdük.

Geçtiğimiz yılda, devlet ve belediye yardımlarında yapılan ve yapılması planlanan büyük değişiklikleri topluma aktarmak için bilgilendirme toplantıları düzenledik. Servis kullanıcılarımızın çeşitli formlarının doldurulmasına, mektuplarının okunmasına ve yazılmasına, telefon görüşmelerinin yapılmasına yardımcı olduk. Bu ülkedeki kurumlarla çıkan sorunları çözmekte yardımcı olmaya ve yol göstermeye çalıştık.

Geçen yıl Eylül ayından itibaren yeni bir servis başlattık. Yardımları kesildiği için ya da başka nedenlerle mali sıkıntı içinde olanlara Hackney Belediye’sinin taktirine dayalı olarak verilen mali destek yardımı (HDCSS) başvurularının yapılmasına yardımcı oluyoruz. Derman, Hackney Belediyesi tarafından, bu yardımın başvurularını yapabilecek kurumlardan biri olarak seçildi.



Rakamlarla **Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizin** 2013-2014 mali yılındaki başarıları:

- Servis kullanıcılarımızın hakları olan toplam **£405,000** pound civarında devlet ve belediye yardımlarını almalarını sağladık.
- **Toplam 503 kişiye servis verdik**
 - **854** kişiye bire bir servis,
 - **843** başvuruya telefonla bilgilendirme olmak üzere toplam **1,697** başvuruya cevap verdik.
- Servis kullanıcılarla her fırsatta bilgilendirme ve servisimizi değerlendirme toplantıları ve çalışmaları yaparak, devlet ve belediye yardımlarında yapılan veya yapılması planlanan değişiklikler hakkında bilgi verdik. Sosyal danışmanlık servisimizin daha iyi olabilmesi için fikirlerini aldık.

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizin yaptığı çalışmalardan bir örnek

Çalışmalarımızdan Örnek:

Bayan Y, Türk, 46 yaşında

Bayan Y 46 yaşında yalnız yaşayan bir kadın. Uzun dönemli ruhsal ve kronik fiziksel rahatsızlıkları yüzünden devlet yardımı alıyordu. Aldığı devlet yardımının niteliği değiştirilerek, iş bulma yardımına dönüştürüldü ve iş bulabilmesi için iş bulma aktivite gruplarına dahil edildi. Bu karar üzerine yaşadığı panik ve stress sağlığının bozulmasına sebep oldu.

Bayan Y'ye sağladığımız destekler:

- Bayan Y'nin mahalle doktoru ve psikiyatristi ile bağlantı kurarak problemini anlattık ve her ikisinden de destekleyici sağlık raporları talep ettik.
- Hackney Sosyal Yardımlar Bölümü'ne başvurarak, kararlarını yeniden gözden geçirmelerini talep eden başvuruyu yaptık.
- İş Bulma Kurumu'na sağlık raporlarını göndererek iş bulma programları aktivitelerine katılamayacağını bildirdik.

Bayan Y için yapılan çalışmalarımızın olumlu sonucu:

- Sosyal Yardımlar Kurumu kararını değiştirdi, kendisine hastalıkları nedeniyle ek yardım tesis edildi ve destek gruplarına dahil edildi.

Bu olumlu kararın sonucu olarak Bayan Y'nin sağlık sorunları azaldı, kendine olan özgüveni arttı ve kendisini çok daha mutlu ve iyi hisseder bir duruma geldi.

Servis Kullanıcılarının Yorumları:

“

Bulgaristan Türklerindenim. Hastalıklarım nedeniyle çalışamaz duruma gelince yardım işlemlerim ve evsizlik sorunlarımla ilgili Derman'dan yardım aldım. Servislerinizden memnunum. İyi ki varsınız.

Servis Kullanıcı, Bulgaristanlı Türk, Kadın, 54 yaşında

”

“

Öylesine iyi bir organizasyon ki Derman benim birçok sorunuma yardım ettiniz. Bütün Derman çalışanlarına çok teşekkür ederim. Servislerinizi herkese tavsiye ediyorum. Sakın ha sakın bu işi bırakmayın ve insanların sorunlarına yardıma devam edin lütfen.

Servis Kullanıcı, Türk, Erkek, 49 yaşında

”



ŞİDDET GÖREN KADINLARA DESTEK PROJESİ

Şiddete uğrayan kadınlara destek Servisi, Hackney’de yaşayan Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk kadınların şiddete maruz kaldıklarında güvenle yardım alabilecekleri bir destek ve danışmanlık hizmeti sağlar. Servisimizin amacı, şiddete maruz kalan kadınların güvenli bir yaşam sürmelerine destek olmak; toplumlarımızda aile-içi şiddetin azalmasına katkıda bulunmak; şiddet dolayısıyla kadınların öldürülmesinin azalmasına katkıda bulunmak; kadınların uğradıkları şiddet yüzünden evsiz kalma riskini azaltmak; güvenli bir eve geçmelerine ve bağımsız bir yaşam kurmalarına destek olmak ve devlet yardımlarına erişmelerini sağlarken iş bulabilmeleri için gereken destekleri sağlamaktır.

Bu mali yılda da sınırlı kapasitemize rağmen servisimize başvurular yoğundu. Bire bir destek ve grup çalışmalarımızı başarıyla sürdürdük. Servisimize başvuran kadınları, varolan servisler ve yasal hakları konularında bilgilendirdik ve güvenli bir hayat kurmaları için destekler sağladık. Kişinin güvenliği, mahkemenen çıkartılabilecek kararlar, çocukların güvenliği, sosyal haklar, kira borçları ve evsizlik gibi konularda danışmanlık desteği sağladık.

Rakamlarla Şiddet Gören Kadınlara Destek Servisimizin 2013-2014 mali yılındaki başarıları:

- 39 kadına bire bir destek sağladık
- 41 kadın şiddete karşı farkındalık yükseltmek amacıyla yürüttüğümüz grup çalışmalarımıza katıldı
- Toplam 80 kadın servisimize ulaştı.

Ruh Şiddet Gören Kadınlara Destek Servisimizin yaptığı çalışmalardan bir örnek

Çalışmalarımızdan Örnek: Bayan X, 41 yaşında

X evlilikleri süresince kocasının kendisine fiziksel şiddet uyguladığı, para vermediği ve sürekli aşağıladığı şikayetleri ile bize geldi.

X’in tespit edilen destek ihtiyaçları:

- X için güvenli bir yer bulunması gerekiyordu
- Devlet yardımı başvurularının yapılması lazımdı
- Konuşma ile terapiye ihtiyacı vardı

X için sağladığımız destekler ve onların olumlu sonuçları:

- Güvenli bir mekana yerleştirilmesi için çalıştık,
- Devlet yardımlarının bağlanmasını sağladık,
- Derman’ın terapi servisine yönlendirdik,
- Grup çalışmalarımıza katılımını sağladık,
- Şiddetten uzak yeni bir hayat kurmak için cesaret kazandı.
- Mali sıkıntılardan kurtulduğu için hayatının kalitesi arttı.
- Grup çalışmalarında aktif rol alarak yeni arkadaşlar edindi ve kendine güvenini yeniledi.

Servis Kullanıcılarının Yorumları:

“

Kocamla birlikte oturduğumuz evden şiddet gördüğüm için ayrılmak zorunda kalıp çocuğumla bir sığınağa yerleştirdim. Bir odada kalıyorduk. Mutfak, tuvalet ve banyoyu ortak kullanıyorduk. Ailemden ve arkadaşlarımdan da uzak düşmüştüm. Çocuğumun gittiği kreşteki çalışan birisi beni Derman'ın Şiddet Gören Kadınlara Destek Projesi'ne havale etti. Derman'ın bu servisindeki görevli çocuğumla yeni bir hayata başlamamı sağladı. Belediye'den ev almama yardım etti, devlet yardımı başvurularımı yaptı ve boşanmama yardımcı oldu. Her sorunun olduğunda kendisine danışıyorum. Derman iyi bir servis veriyor. Ben Derman'dan gördüğüm destekten çok memnunum.

**Servis Kullanıcı,
Kadın, 33 yaşında**

”

“

Ev içi şiddetten kurtulmaya çalışırken beni terapistim Derman'nın Şiddet Gören Kadınlara Destek Projesi'ne havale etti. Proje görevlisi bana sığınakta güvenli bir yer ayarladı. Sığınağa yerleştikten sonra da bana desteğini sürdürdü. Onu hem ulaşılabilir hem de güven verici buluyorum. Artık kalıcı bir mekanım var. Yine de bir sorunum olursa her zaman Derman'a gidebileceğimi biliyorum.

**Servis Kullanıcı, Kadın,
45 yaşında**

”

SİGARAYI BIRAKMAK İSTEYENLERE DESTEK SERVİSİ

Sigarayı Bırakmak İsteyenlere Destek Servisi bir yıl daha, İslington'da yaşayan, çalışan ve eğitim gören Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türklere sigarayı bırakabilmeleri için destek vermeye devam etti.



Destek görevlilerimiz, servisimizi İslington'da tanıtma çalışmalarıyla, toplum içinde sigaranın zararlarına yönelik farkındalık yaratmak için düzenledikleri toplantılarla ve bire bir danışmanlık yapmak suretiyle projenin amaçlarına ulaşabilmek için yoğun bir tempoyla çalıştılar. Gerekliğinde kişileri uzman kişilere havale ederek ve nikotin takviye ürünlerine ulaşmalarını sağlayarak kişilerin sigarayı bırakmalarına destek oldular.

Rakamlarla Sigarayı Bırakmak İsteyenlere Destek Servisi'mizin 2013-2014 mali yılındaki başarıları:

- Toplam 28 kişi sigarayı bıraktı.
- Toplam 263 kişi bu servisten yararlandı.

Bu servisimiz 2014 Mart itibarı ile İslington Sağlık Müdürlüğü tarafından sağlanan mali fonun kesilmesi nedeniyle sona ermiştir.

SAĞLIK VE İYİLEŞTİRME SERVİSLERİ /AKTİVİTE GRUPLARI

Ekim 2013’de Hackney belediyesi’nin sağladığı mali kaynak ile, bir grup gönüllü kuruluşla işbirliği içinde aktivite grupları projesini başlattık. Yürüyüş, eliş, spor aktiviteleri, iş bulma becerileri kursu ve yemek pişirme grubu olmak üzere beş değişik grup kurduk ve bu grupları başarıyla sürdürdük. Proje, Hackney’de yaşayan servis kullanıcılarımızın, yeni beceriler öğrenirken sosyalleşmelerine yardımcı olmak, yeni arkadaşlar edinebilecekleri ve birbirlerine destek olabilecekleri bir ortam sağlamak; yürüyüş ve egzersiz çalışmalarını gibi aktivitelerle sağlıklı yaşamı teşvik etmek, fiziksel ve ruhsal sağlıklarının iyileşmesi ve daha da önemlisi sağlıklarının kötüye gitmesinin önlenmesini amaçlıyor. Bütün grup liderleri ve onlara yardımcı olan gönüllü çalışanlarımız çok üstün bir başarı ve yaratıcılıkla projeyi yürüttüler. Derman’ın servis kullanıcılarının grup aktivitelerine gösterdiği ilgi çok büyük bir ihtiyaca cevap verdiğimizizi gösterdi ve önümüzdeki dönemde bu tür çalışmalarımızı sürdürme konusunda bizleri teşvik etti.

Grup çalışmalarının hedeflenen olumlu sonuçları:

- Fiziksel ve Ruhsal sağlıkta iyileşme,
- Sosyal hayata katılımın güçlenmesi,
- Yalnızlığı azlatma ve kültürel bağları güçlendirme,
- Yaratıcı öğrenme yoluyla güçlenme,
- Servis kullanıcıların aktivite gruplarının dizayn edilmesine katılımını sağlamak

Elişi Grubu:

Elişi grubu yalnızca kadınlara açıktır.Haftada bir kez olmak üzere 10 seanslık dönemler olarak sürdürülür. Farklı kültür ve kesimlerden kadınların birlikte eliş ürünlerini üretirken birbirleriyle dayanışmalarını ve birbirlerinden öğrenmelerini teşvik eden bir çalışma yürüttük. Katılımcılar grupla ilgili kararların alınmasında ve yürütülmesinde aktif olarak yer aldılar.

Ekim 2013’den beri düzenlediğimiz 3 Elişi grubumuzdan toplam 25 kadın yararlandı.



Yürüyüş Grubu:

Derman’ın servis kullanıcıları tarafından çok ilgi gören grup çalışmalarından biri olan yürüyüş grubu on seanslık dönemler olarak yürütülmektedir. Yürüyüş liderliği konusunda eğitim almış görevli ve gönüllü çalışanlarımız tarafından yürütülen çalışma, parkta haftada bir yürümenin yanında konuşmayı da teşvik eden bir atmosfer içinde sürdürülmüştür. Böylece bir duygusal destek de sağlayan grup çalışmaları son derece başarılı olmuş birçok kişi seansları tamamladıktan sonra düzenli olarak yürümeyi alışkanlık haline getirmişlerdir.





Spor Aktiviteleri Grubu:

Spor Aktiviteleri grubu haftada bir olmak üzere altı seanslık dönemler olarak sunulmaktadır. Bu çalışma ile evde ve parkta yapılabilecek kolay ama fiziksel sağlık için yararlı olacak egzersizler öğretiyoruz. Bu egzersizlerin düzenli yapılmasını teşvik ederek sağlıklı ve aktif bir yaşam sürdürmelerine yardımcı olmaya çalışıyoruz. Bu aktivite özellikle orta yaş grubu tarafından ilgi gördü; birçok katılımcı, bel, eklem ağrıları ve kilo problemleri için bu aktiviteyi yararlı buldu.

Çalışma Becerileri Kursu:

Çalışma becerileri kursu altı seanslık bir kurstur. Katılımcılara, iş hayatı, iş başvuruları, özgeçmiş hazırlama, mülakata hazırlanma konularında eğitim sunduk ve iş ararken ihtiyaç duyacakları kendine güvenlerini artırmak üzere çalışmalar yaptık. İş becerileri kursu katılanlarca çok faydalı bulundu.

İşe hazırlanma konusunda birçok değişik teknik ve yöntemleri kullanarak bu grup çalışmasını yürüttük ve katılımcıların birbirlerinden öğrenme, fikirlerini sergileme ve birlikte fikir yürütme pratikleri yapmalarına olanak sağladık. Bir grubun parçası olmak ve grup üyeleri ile uyumlu bir iletişim içinde öğrenmek, her birinin güçlü ve zayıf oldukları taraflarını tesbit etmelerine yardımcı oldu. Böylece iş başvuru formu doldurma, özgeçmişlerini yazma konularında yararlı pratikler yapabildiler.

Yemek Grubu:

Yemek grubu altı seanslık dönemlerden oluşur. Katılımcılarla birlikte yemek pişirip sonrasında sohbet ederek pişirdikleri yemekleri yerler. Yemek pişirirken ve birlikte yemek yerlerken yemek tariflerinden hareketle sohbet edip birbirlerine hikayeler anlatırlar.

Yemek listesi katılımcılarla birlikte yapılır ve her yemek tarifi bir yöre ve kültürün hikayelerini getirir gruba.

Yemek pişirme grubu için Salvation Army'nin mutfakını kullandık. Bize bu olanağı sağlayan Salvation Army yönetici ve çalışanlarına teşekkür ediyoruz.

Rakamlarla Aktivite Grup Projeleri'mizin 2013-2014 mali yılındaki başarıları:

- 77 kişi bu servise havale edildi.
- 15 kişi birden fazla gruba katıldı.
- Toplam 52 grup seansını tamamladık.



WE PROVIDE OUR SERVICES FROM THE FOLLOWING GP SURGERIES AND CLINICS
SERVİS VERDİĞİMİZ YERLER

During 2013-14 financial year we provided our services from 16 different GP surgeries and clinics in Hackney as well as Derman Office, Homerton Hospital, Family Mosaic, Shoreditch Spa and Minik Kardes Children Centre.

We thank them all for their ongoing support to help and provide best care for their/our clients.

Place / Yer	Services we provide / Verdiğimiz Servisler
The Lawson Practice	Health Advocacy, Counselling, DV
London Fields Medical Centre	Health Advocacy
Kingsmead Healthcare	Health Advocacy
The Riverside Practice	Health Advocacy
Lower Clapton Health Centre	Health Advocacy, Counselling
Barton House Health Centre	Health Advocacy, Counselling, Advice
Healy Medical Centre	Health Advocacy, Counselling
The Hoxton Surgery	Health Advocacy, Counselling
Well Street Surgery	Health Advocacy, Counselling, Advice
Somerford Grove Health Centre	Counselling
Elsdale Street Surgery	Counselling
Shoreditch Spa	Counselling
Family Mosaic	Counselling
Homerton University Hospital, PALS Health Shop	Advice, DV
Latimer Health Centre	Health Advocacy, Mental Health Outreach and Support
The Nightingale Practice	Health Advocacy, M. Health Outreach and Support, Advice
John Scott Health Centre	Counselling, Mental Health Outreach and Support
Shoreditch Park Surgery	Health Advocacy, Counselling, Mental Health Outreach and Support, Advice
Queensbridge Group Practice	Health Advocacy, Mental Health Outreach and Support
Minik Kardeş Children Centre	Stop Smoking
Derman Office	Counselling, Mental Health Outreach and Support, Advice, DV, Activity Groups and Stop Smoking

DERMAN - FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH & TURKISH COMMUNITIES

SUMMARISED STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

	Unrestricted Funds £	Restricted Funds £	Total 2014 £	Total 2013 £
Incoming resources				
<i>Incoming resources from generating funds</i>				
Voluntary income	-	53,000	53,000	62,916
Activities for generating funds	-	-	-	1,130
Investment income	250	-	250	229
<i>Incoming resources from charitable activities</i>	388,343	-	388,343	380,724
Total Incoming Resources	388,593	53,000	441,593	444,999
Resources Expended				
Costs of generating voluntary income	18,533	-	18,533	18,594
<i>Charitable activities</i>	349,611	53,061	402,672	425,697
<i>Governance costs</i>	18,413	-	18,413	18,073
Total Resources Expended	386,557	53,061	439,618	462,364
Net Income	2,036	(61)	1,975	(17,365)
Reconciliation of Funds				
Total funds brought forward at 1 April 2013	130,262	6,495	136,757	154,122
Total funds carried forward at 31 March 2014	132,298	6,434	138,732	136,757

The company made no recognised gains or losses, other than those reported in the income and expenditure account.

Alison Ward Accountants
Chartered Certified Accountants and Statutory Auditors

28 Hills Road
Buckhurst Hill
Essex IG9 5RS

DERMAN - FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH & TURKISH COMMUNITIES
 (Company registered number: 02910220)

SUMMARISED BALANCE SHEET AT 31 MARCH 2014

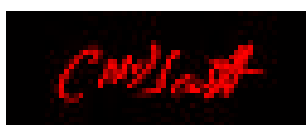
	<u>2014</u> £	£	<u>2013</u> £
FIXED ASSETS			
Tangible assets		2,740	2,228
CURRENT ASSETS			
Debtors	36,550		28,776
Cash at bank and in hand	116,575		118,329
	<u>153,125</u>		<u>147,105</u>
CREDITORS: amounts falling due within one year	<u>(17,133)</u>		<u>(12,576)</u>
NET CURRENT ASSETS		<u>135,992</u>	<u>134,529</u>
NET ASSETS		<u>138,732</u>	<u>136,757</u>
RESERVES			
Unrestricted funds		132,298	130,262
Restricted funds		6,434	6,495
		<u>138,732</u>	<u>136,757</u>

These summarised accounts have been extracted from the full financial statements of Derman – for the well-being of the Kurdish & Turkish Communities for the year ended 31st March 2014 and they may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the charity.

For further information, copies of the full financial statements can be obtained from Derman – for the well-being of the Kurdish & Turkish Communities, The Basement, 66 New North Road, London N1 6TG, Tel: 020 7613 5944.

The full financial statements were approved by the trustees/directors on 7th July 2014 and have been submitted to the Charity Commission and the Registrar of Companies.

Signed on behalf of the Trustees



CATRIONA SCOTT (CHAIR)

7th July 2014

LIST OF OUR FUNDERS (April 2013 – March 2014)

MALİ KATKIDA BULUNANLAR

DERMAN would like to thank all our funders for their ongoing support of the organization.

- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- London Borough of Hackney
- SAsH (Social Action for Health) / HIAC (Hackney Information and Advice Consortium)
- Henry Smith Charity
- GamCare
- Whittington Health NHS
- Barton House Group Practice
- The Hoxton Surgery
- Shoreditch Park Surgery
- Norwood Schools

In partnership or/and joint work with

- SAsH (Social Action for Health)
- Tavistock
- Shoreditch Trust
- HCVS / Hackney Refugee Forum
- İMECE – Women’s Centre
- MARAC
- Hackney Council Community Safety Unit / Hackney DV Unit
- Minik Kardeş Children Centre
- BME Access Service
- City & Hackney Safeguarding Children Board
- West Reservoir
- Family Mosaic
- City and Hackney Mind
- Norwood
- Mencap
- Violence Against Women & Girls Forum
- The Salvation Army (Hoxton Worship & Community Centre, Hackney)

We would like to extend our gratitude to:

BME Access Service, Department of Psychology, City & Hackney Centre for Mental Health
for providing clinical supervision to our Mental Health Support and Health Advocacy teams.

Auditors

Alison Ward Accountants
Chartered Certified Accountants
and Statutory Auditors
28 Hills Road
Buckhurst Hill
Essex IG9 5RS

Bankers

The Cooperative Bank Plc
P.O Box 250
Delf House
Southway
Skelmersdale
WN8 6WT

Derman

Registered Charity, No 1054792
Company Limited by Guarantee, No 2910220

Serving our communities
since 1991

1991'den beri toplumlarımızın
hizmetindeyiz



DERMAN

The Basement
66 New North Road
London N1 6TG

Tel: 020 7613 5944
Tel/Fax: 020 7739 7893

Email: services@derman.org.uk
Website: www.derman.org.uk

